

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎(043) 484-6103 Fax: (043) 486-8720

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. Los residentes que deseen mayores detalles de los artículos publicados, pueden hacerlo en el Departamento de Relaciones Públicas; y en el idioma español los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Este boletín se publica mensualmente; si usted lo desea, se lo podemos remitir sin costo alguno.

Municipio de Sakura <http://www.city.sakura.lg.jp> E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

FERIA INDUSTRIAL DE SAKURA “Sakura sangyo matsuri”



Podrán apreciar las cosas elaboradas en Sakura “ Sakura mono tsukuri festa 2013”.

***Fecha:** Sábado 18 y domingo 19 de mayo, de 10 a 15:30 horas

***Lugar:** Centro comunitario de Shizu (exposición) / Yukarigaoka minami koen (venta).

***Contenido:** [Exposición industrial]; presentación de empresas de la ciudad y contacto con su tecnología.

[Exposición y venta]; se juntará las cosas agradables y novedosas que se preparan en las tiendas y en los campos.

***Eventos:** (programación) ◆Mini concierto de Yunami to Usasaki ◆Coro por alumnos de primaria, concierto por alumnos de secundaria de la ciudad ◆Elaboración de artículos de taller,etc.

※No hay estacionamiento disponible; también esta previsto la congestión en los estacionamientos de alquiler.

Recomendamos utilizar el transporte público.

Informes: Comité de organización del evento/Sección de fomento a la industria ☎484-6145 (sangyo-shinko-ka)



FESTIVAL DE MAYO EN KUSABUENOOKA

▲**Lugar:** Kusabuenooka /**Día:** del viernes 3 al lunes 6 de mayo

▲**Horario:** Desde las 9 hasta las 17 horas(última entrada a las 16horas)

▲**Entrada:** Adultos:¥400, alumnos de primaria y secundaria:¥300 e infantes: ¥150.

※El día 5 por ser el día de los niños “Kodomo no hi”, la entrada será gratuita para los menores de secundaria.

▲ **Programación del festival:**

Eventos: -**viernes 4:** Show para niños los héroes de la televisión “Kyoryuyua”, en 2 funciones desde las 11 y las 14 hora, en el escenario del gimnasio (se realizará así llueva) ▶ juegos tradicionales ▶experimentar la preparación del soba ▶contacto con los animales ▶interpretación del toque de tambores japoneses y otros

Cursos prácticos: ▶pintura de tole ▶pintura sobre vidrio ▶cerámica cocida y otros

▲**Puestos de venta:** Yakitori, Frankfurt(embutidos), mochi, caramelos, yakisoba, sekihan, algodón dulce, melón, etc.; disfrute durante la temporada, del paseo en el mini ferrocarril, del jardín de las rosas, venta de verduras frescas de la zona, venta de plantas, etc.

Mayores informes: Sakura Kusabuenooka ☎485-7821/Fax: 486-1854



©2013 テレビ朝日・東映AG・東映

SAMURAI POR UN DIA

¿Le gustaría tomarse unas fotos conmemorativas en familia por el día de los niños?; guarde recuerdos de la fiesta estacional en familia; tendrá la oportunidad de vestirse gratuitamente la armadura usada por los samurai(guerrero japonés), para adultos y niños(as), desde 1.40 cm.; se atenderá por orden de llegada, máximo 40 vacantes. **Fecha:** sábado feriado 5 de mayo de 10 a 12 y de 13:30 a 16 horas(atención 30 minutos antes) /**Lugar:** en “Bukeyashiki”, (residencia antigua del samurai Tajima) /**Costo:** la entrada será gratis para los alumnos de primaria y secundaria, para adultos: ¥210 y estudiantes: ¥100 Visíte los patrimonios culturales de Sakura, aprovechando las entradas triples que estarán a la venta en cada instalación: estudiantes de koko ¥260 y adultos ¥520.

※Todos los sábados y días feriados es gratuito para los alumnos de primaria y secundaria.

-**Casas antiguas de los guerreros**, de 9 a 17(última entrada 16:30horas)/-**Casa del señor feudal Hotta**, de 10 a 16:30(última entrada 16horas) /-**Museo conmemorativo Juntendoo de Sakura**, de 9 a 17(última entrada 16:30horas) .

※Se atenderá durante los días festivos del miércoles 1 al lunes 6 de mayo (descanso martes 7 de mayo).

Informes: Bunka-ka ☎484-6192(Departamento de Cultura)





FESTIVAL DE LAS ROSAS

Del sábado 25 al domingo 2 de junio, disfrute paseando por los jardines de rosas de Kusabuenooka, encontrará las 2,500 plantones de rosas antiguas, de 1,050 especies originales. También habrá cursillos y evento.

Mayores informes: Sakura Kusabuenooka ☎485-7821/Fax: 486-1854

SERVICIOS MUNICIPALES PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

El municipio de Sakura, les ofrece diversos servicios de información, consultas, etc, sin costo alguno.

▲Publicación del boletín municipal:

Publicación mensual en los idiomas: inglés, español y chino, un resumen del boletín quincenal "Koho Sakura" en japonés. Lo pueden obtener gratuitamente en el municipio, sucursales municipales, centros comunitarios de Sakura.

Mayores informe: Departamento de relaciones pública(3er. piso)(kohoka)☎484-6103

▲Para inquirir sobre la administración municipal:

Atención: en inglés los lunes, en español los jueves y en chino los viernes; en el horario de 9:00 a 12:00 y de las 13 a las 17horas, en el departamento de relaciones públicas(también pueden consultar por teléfono).

※Puede haber cambios en el horario de atención. Informes: Departamento de relaciones públicas (3º p) ☎484-6103



▲Servicios para extranjeros con respecto a problemas de la vida cotidiana:

Atención: en inglés los jueves, en español los martes y en chino los viernes, de 10 a 12 y de 13 a 16horas, en Rainbow Plaza Sakura(2piso) ☎ 484-6326 (Sakura-kokusai-kouryu-kikin)/e-mail address: info@sief.jp

▲Cursos de idioma japonés:

A continuación las fechas y lugares donde se realizan los cursos:

▶**Los jueves:** *En el centro comunitario de Shizu;* japonés práctico: de 10:30 a 12:00(nivel intermedio), de 13:00 a 14:30 y de 15:00 a 16:30 ※Sólo para el curso de japonés práctico de los jueves hay servicio de guardería.

▶**Los viernes:** *En Sakura millennium center;* japonés práctico: de 19:00 a 20:30(introducción a elemental)

▶**Los domingos:** *En Sakura chuo kominkan;* japonés nivel intermedio: de 9:00 a 10:20, elemental a intermedio: de 10:30 a 12:00 / *Rainbow plaza Sakura;* introducción a elemental: de 9:20 a 10:20 y de 10:30 a 12:00

※El costo por semestre es de 1000yenes, incluye los gastos de materiales.

Informes e inscripción : Fundación de Intercambio Cultural ☎ 484-6326(Sakura-kokusai-kouryu-kikin)

CONSULTA LEGAL GRATUITA PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

Las consultas son desde las 13 hasta las 16 horas, con una duración de 45 minutos por persona, en diferentes fechas, según la especialidad.

▲ **Asuntos legales, divorcio, accidente, herencia, problemas laborales:** Los **lunes** 13 de mayo, 3 de junio, 5 de agosto, 2 de septiembre, 7 de octubre, 11 de noviembre y 2 de diciembre.

▲ **Visa, inicio de un negocio:** los **lunes** 13 de mayo, 2 de septiembre y 11 de noviembre.

▲ **Jubilación, seguros, problemas laborales:** el **sábado** 21 de julio

※El **sábado** 20 de julio se atenderá consultas en general.

Lugar: Centro Internacional de Chiba- Chiba Convention Bureau (14piso WBG East Tower 2-6 Nakase, Mihama- ku , Chiba- shi) frente a la estación de Kaihin-Makuhari de la línea Keiyo de JR.

Inscripción: Es necesaria con anticipación, se les atenderán por orden de llegada.

Generalmente se realiza en japonés, si necesita de un traductor, solicítenos con 10 días de anticipación.

Informes e inscripción: Centro Internacional de Chiba-Convention Bureau(Chiba-kokusai-kouryu-center).

☎043-297-0245 / fax:043-297-2753 / E-mail:kudo@ccb.or.jp



SERVICIO DE CONSULTAS POR TELEFONO EN CHIBA

El Centro de Intercambio Internacional de Chiba abre su línea de servicio de consultas para los residentes extranjeros: en inglés y japonés de lunes a viernes de 9 a 12 y de 13 a 16 horas, en español los lunes, martes y miércoles de 9 a 12 y de 13 a 16 horas y en chino los martes de 9 a 12 horas ☎ 043-297-2966



ULTIMO DIA DE PAGO PARA EL IMPUESTO DE VEHICULOS

A principios de mayo fueron enviados la notificación de pago del impuesto sobre los automóviles; pueden realizar sus pagos en las entidades financieras, y en algunos tiendas (convenience store) hasta el **viernes 31 de mayo**.

※Para mayores detalles véase al folleto adjunto a la notificación.

※Los impuestos a vehiculos livianos, impuesto regional, se atiende en ventanilla del municipio, entidades financieras, convenience store o por transferencia bancaria.

Informes: Oficina de impuesto departamental de Sakura ☎ 483-1150 (Sakura-kenzei-jimusho)

Oficina de impuesto a vehiculos ☎ 243-2721 (Jidousha-zei-jimusho)



(Imprimido en el papel reciclado)